

## ROBOTUM NIHIL ALIUD FACERE VOLUIT NISI PURGARE.

1 IN URBE CAESAREA LUTRA IS, QUI EFFRACTARIUS PUTATUS EST, RE VERA HAURITORIUM ROBOTORIUM PULVERIS ESSE REPERTUS EST.

2 RETTULERUNT CUSTODES PUBLICI VICINUM QUENDAM VESPERI DIE IOVIS LUMINA TREMULA MICANTIA IN AEDIBUS OPPOSITIS ANIMADVERTISSE. SE AB EO STATIM ARCESSITOS ESSE, PRAESERTIM CUM PAULO ANTE FURES NOCTE IN IDEM AEDIFICIUM IRRUMPERE CONATI ESSENT.

3 NAM ILLA LUMINA TREMULA E LAMPADE SIVE MANU SIVE IN CAPITIS FRONTE GESTATA ORIRI VISA ESSE. MAGISTRATUS AUTEM, CUM AEDES CIRCUMSTITISSENT, NEQUE FRACTAS FORES AUT FENESTRAS NEQUE SUSPICIOSUM QUEMQUAM REPPERISSE.

4 TUM VERO EOS ILLUM, QUI EFFRACTARIUS VIDERETUR, INTUS DOMIQUE CONSPEXISSE: FUISSE HAURITORIUM ROBOTORIUM PULVERIS, QUI PURGATIONEM SUAM NOCTURNAM DEINCEPS ITA ABSOLVERET ET PERFICERET, UT EI PROGRAMMATE PRAECEPTUM ESSET.



CONVERTIT IN LATINUM MAROZIA

**0-1 num ...?** (*Fragepartikel*) etwa? doch wohl nicht? (*die Antwort „nein“ wird erwartet*) — **effractorius, -i m.** Einbrecher — **in + Akk.** in (... hinein) (*Wohin?*) — **aedes, aedium f. pl.** Haus, Gebäude — **penetrare (penetravi)** eindringen — **non sane** nein, keineswegs — **sed** sondern — **hauritorium robotorium pulveris** (LLM) Staubsaugerroboter (**hauritorium, -i n.** Sauger, Absauggerät [LLH] von **haurire** aufsammeln [vgl. **pulvis haustus, OV.**], **hauritorium pulveris** Staubsauger [LLH], **robotorius, -a, -um** Roboter- ..., **pulvis, pulveris m.** Staub) — **tantummodo** nur, bloß — **officium, -ii n.** Aufgabe, Dienst — **fungi (functus sum) + Abl.** ausführen, (Dienst) versehen — **robotum, -i n.** Roboter — **nihil aliud** nichts anderes — **facere (feci)** tun, machen — **velle (volui)** wollen — **nisi** außer — **purgare (purgavi)** reinigen — **in + Abl.** (mitten) in (*Wo?*) — **urbs, -is f.** Stadt — **Caesarea Lutra** Eigennamen — **is, qui putatur/videtur** der vermeintliche (**is, ea, id** er, dieser, derjenige, **qui, quae, quod** welcher, **putare [putavi]** etw. für etw. halten, **videri [visus sum]** erscheinen als) — **re vera** in Wahrheit — **esse (fui)** sein — **reperire (repperi, repertus)** finden; *pass. + Ncl:* es stellt sich heraus, dass etw. so u. so ist

**2 referre (rettuli)** mitteilen, berichten — **custodes publici** Polizei (**custos, -odis m.** Wächter, **publicus, -a, -um** öffentlich) — **vicinus, -a, -um** benachbart; Nachbar — **quidam, quaedam quoddam** ein (gewisser) (*der Name bleibt ungenannt*) — **vesper, -eri m.** Abend; **vesperi** abends — **dies Iovis** Donnerstag (**dies, -ei m.** Tag, **Iuppiter, Iovis m.**) — **lumen, luminis n.** Licht(quelle) — **tremulus, -a, -um** zitternd, flackernd — **micare (micavi)** zittern, blinken, blitzen — **oppositus, -a, -um** gegenüber(liegend) — **animadvertere (animadverti)** bemerken — **se** (*Refl.pron.*) *im Acl* sie (d.h. die Polizei) — **a(b) + Abl.** von (*beim Pass.*) — **statim** sofort — **arcessere (arcessivi, arcessitum)** herbeirufen, holen — **praesertim** besonders, zumal — **cum + Konj.** weil — **paulo ante** kurz zuvor — **fur, furis m.** Dieb — **nocte** nachts — **idem, eadem, idem** derselbe — **aedificium, -i n.** Gebäude — **irrumperere (irrupi)** einbrechen — **conari (conatus sum)** versuchen

**3 nam** denn — **ille, illa, illud** jener — **lampas, -adis f.** Lampe, Leuchte — **sive ... sive ...** sei es ..., sei es ... — **manus, -us f.** — **capitis frons** Stirn (**caput, -itis n.** Kopf, **frons, frontis f.** Vorderseite) — **gestare (gestavi)** mit

sich führen, an sich tragen (Bekleidung, Schmuck, Bewaffnung) — **oriri (ortus sum) e(x) + Abl.** herrühren von, entstehen aus — **magistratus, -us m.** Beamter — **autem** aber, und — **circumsistere (circumstiti)** sich herumstellen um — **neque ... neque...** werde ... noch ... — **fractus, -a, -um** zerbrochen — **foris, -is f.** Tür — **aut** oder — **fenestra, -ae f.** Fenster — **suspiciosus, -a, -um** verdächtig; Verdächtiger — **quisquam quidquam** (auch nur) irgendeiner

**4 tum** da, dann — **vero** aber, allerdings, freilich — **intus domique** darin im Haus — **conspicere (conspexi)** erblicken — **purgatio, -onis f.** Reinigung — **suus, -a, -um** sein (*refl.*) — **nocturnus, -a, -um** nächtlich — **deinceps** nacheinander, in der Reihenfolge — **ita - ut** so wie — **absolvere (absolvi)** fertig machen, vollenden, **perficere (perfeci)** zu Ende führen, zustande bringen (**absolvere et perficere, Cic.**) — **programma, -atis n.** (Computer-) Programm (**VICIPEDIA**) — **praecipere (praecepi)** verordnen, vorschreiben, vorgeben

## **Deutscher Ursprungstext:**

### **Roboter wollte nur putzen**

- 1** Ein vermeintlicher Einbrecher hat sich in Kaiserslautern als Staubsaugerroboter herausgestellt.
- 2** Ein Nachbar habe am Donnerstagabend flackernde Lichtbewegungen im gegenüberliegenden Haus festgestellt, teilte die Polizei mit. Da es in dem Gebäude kurz zuvor einen Einbruchversuch gegeben hatte, habe er die Polizei gerufen.
- 3** Die Lichtbewegungen hätten nach einer Taschen- oder Stirnlampe ausgesehen. Die Polizei habe das Gebäude umstellt, jedoch sei vor Ort weder ein aufgebrochener Zugang noch eine verdächtige Person festgestellt worden.
- 4** Im Inneren hätten die Beamten den vermeintlichen Einbrecher dann gesichtet: Ein Staubsaugerroboter habe seine programmierte nächtliche Reinigung absolviert.